

## VOCABULAIRE ころ

|        |        |                                 |
|--------|--------|---------------------------------|
| 打ち明ける  | うちあける  | confier, faire une confidence   |
| 本名     | ほんめい   | vrai nom (nom d'origine)        |
| だから    |        | par csqt                        |
| ただ     |        | seulement                       |
| 世間     | せけん    | la sté/ le monde                |
| 遠慮     | えんりょ   | la gêne, la modestie            |
| はばかり   |        | craindre, avoir peur            |
| 記憶     | きおく    | la mémoire (le souvenir)        |
| 呼び起こす  | よびおこす  | raviver, faire renaître         |
| ごとに    |        | à chaque fois que               |
| 筆を執る   | ふでをとる  | prendre la plume                |
| 心持ち    | こころもち  | la sensation, le sentiment      |
| よそよそしい |        | froid, distant                  |
| 頭文字    | かしらもじ  | initiales                       |
| 気にならない |        | ne pas avoir envie              |
| 若々     | わかいわかい | en pleine jeunesse, juvénile    |
| 書生     | しょせい   | étudiant (terme ancien)         |
| 掛け茶屋   | かけちやや  | maison de thé                   |
| 脱ぐ     | ぬぐ     | ôter son vêtement               |
| 吹かす    | ふかす    | souffler                        |
| 反対に    | はんたいに  | inversement                     |
| 反対     | はんたい   | contraire                       |
| ぬれる    |        | être mouillé                    |
| 水から上がる |        | sortir de l'eau                 |
| 風に吹かす  |        | faire sécher son corps au vent  |
| 遮る     | さえぎる   | empêcher, obstruer              |
| 目を遮る   |        | gêner le regard                 |
| 見逃す    | みのがす   | laisser échapper, laisser faire |
| ついに    |        | enfin                           |
| 特別     | とくべつ   | particulier                     |
| 事情     | じじょう   | situation, circonstance         |
| 限り     | かぎり    | la limite, dans la mesure où    |
| それろど   |        | à ce point, tellement           |

|        |            |                                 |
|--------|------------|---------------------------------|
| 浜辺     | はまべ        | rivage                          |
| かかわらず  |            | bien que, en dépit de           |
| 頭が放漫   | あたまがほうまん   | indiscret                       |
| 西洋人    | せいようじん     | occidental                      |
| 見付け出す  | みつけだす      | découvrir                       |
| 見付ける   | みつける       | trouver                         |
| 頭が混雑する | あたまがこんざつする | avoir l'esprit embrouillé       |
| 夕食     | ゆうしょく      | souper                          |
| さっき    |            | tout à l'heure                  |
| さっきから  |            | depuis tout à l'heure           |
| や否や    | やいなや       | aussitôt que                    |
| 皮膚     | ひふ         | épiderme                        |
| はく     |            | porter vê (en dessous ceinture) |
| 床几     | しょうぎ       | banc (ancien terme)             |
| ベンチ    |            | banc                            |
| 純粹ですね  | じゅんすいですね   | qu'est ce que tu es naïf ?      |
| ほうり出す  |            | jeter                           |
| 注意     | ちゅうい       | attention, avertissement        |
| 注意を引く  | ちゅういをひく    | attirer l'attention             |
| 純粹     | じゅんすい      | pur, vrai, véritable, pureté    |
| 浴衣     | ゆかた        | Yukata                          |
| すぼりと   |            | négligemment, sans réfléchir    |
| 腕組み    | うでくみ       | les bras croisés                |
| 我々     | われわれ       | nous                            |
| さるまた   |            | caleçons                        |
| 何物     | なにもの       | quelque chose (si nég = rien)   |
| 不思議    | ふしぎ        | merveille, miracle, étrange     |
| 長い間    | ながいあいだ     | long interval                   |
| しゃがむ   |            | s'accroupir                     |
| 小高い    | こだかい       | peu élevé                       |
| 裏口     | うらぐち       | porte de derrière, de service   |
| しり     |            | les fesses                      |
| じっとする  |            | rester tranquille               |
| だいぶ    |            | beaucoup                        |
| 何れも    | いずれも       | n'importe lequel                |

| 何れも + nég      |         | aucun                          |
|----------------|---------|--------------------------------|
| 変な人            | へんなひと   | une personne étrange           |
| その二日前          | そのふつかまえ | 2 jours avant ceci             |
| 海へ入る           | うみへはいる  | se baigner                     |
| 出て来る           |         | revenir                        |
| になっている         |         | être                           |
| だいぶ多く          | だいぶおおく  | pas mal, beaucoup              |
| Verbe/Nom + がち |         | être enclin à                  |
| とくに            |         | surtout, particulièrement      |
| ことさら           |         | surtout (forme littéraire)     |
| そういう有り様        |         | cette situation                |
| 有り様            | ありさま    | état, condition, apparence     |
| コム製            | コムせい    | caoutchouc                     |
| 手ぬぐい           |         | torchon, serviette             |
| がちである          |         | avoir tendance à, être sujet à |
| ずきん            |         | bonnet, capuche                |
| かぶる            |         | mettre (chapeau)               |
| えび             |         | crevette                       |
| えび茶            |         | marron, rougeâtre              |
| 波間             | なみま     | sur la vague                   |
| そういう           |         | cette sorte de                 |
| すます            |         | se contenter                   |
| ばかり            |         | seulement                      |
| 目撃             | もくげき    | témoin                         |
| いかにも           |         | certainement                   |
| 自分             | じぶん     | moi-même (parfois le sien)     |
| 何か             |         | quelque chose                  |
| こごむ            |         | se baisser/ se courber         |
| 一言二言           | いちごんにごん | un mot ou deux                 |
| 拾い上げる          | ひろいあげる  | ramasser                       |
| 取り上げる          | とりあげる   | ramasser                       |
| すなわち           |         | c'est-à-dire/ à savoir         |
| 多忙             | たぼう     | très occupé                    |
| 次の日            |         | lendemain                      |
| その次の日          |         | le surlendemain                |

|          |          |                                  |
|----------|----------|----------------------------------|
| 前の日      |          | le jour d'avant                  |
| その前の日    |          | 2 jours avant                    |
| 言い掛ける    | いいかける    | adresser la parole               |
| 二人の間に    |          | entre nous 2                     |
| 社交的      | しゃこうてき   | mondain, social                  |
| 不便       | ふべん      | peu pratique                     |
| 一定の時刻    | いっていのじこく | à heure déterminée               |
| ほとんど+nég |          | presque pas                      |
| 注意を払う    | ちゅういをはらう | prêter attention à               |
| まるで+nég  |          | nullement, pas du tout           |
| いつも      |          | toujours                         |
| いつでも     |          | à chaque fois                    |
| 時刻       | じこく      | instant, moment                  |
| けれど      |          | mais, cependant                  |
| あいさつする   |          | saluer                           |
| 場合       | ばあい      | circonstance, situation          |
| 態度       | たいど      | attitude, manière                |
| その上      | そのうえ     | de plus                          |
| 非社交的     | ひじゃこうてき  | associable                       |
| 超然       | ちょうぜん    | avec un air détaché              |
| 一定       | いっじょう    | fixé, déterminé                  |
| 周囲       | しゅうい     | alentours, environs              |
| にぎやか     |          | animé                            |
| まるで      |          | tout à fait, complètement        |
| その後      | そのご      | après cela, par la suite         |
| 例のとおり    |          | comme toujours                   |
| さっさと     |          | rapidement                       |
| どうしたわけか  |          | pour une raison inconnue         |
| ~が付く     | がつく      | être accroché (poussière, tache) |
| いっぱい     |          | être plein de                    |
| 後ろ向きになる  | うしろむきになる | se retourner                     |
| 振るう      | ふるう      | secouer                          |
| すきま      |          | interstice                       |
| すると      |          | à ce moment là, alors            |
| すり       |          | impression (sur un tissu)        |

|             |          |                                   |
|-------------|----------|-----------------------------------|
| とみえて        |          | il semble que                     |
| へこ帯         |          | nœud de kimono (pour homme)       |
| に気がつく       |          | se rendre compte, s'apercevoir    |
| そこいら/そこら/そこ |          | là, ici                           |
| 腰掛け         | こしかけ     | banc                              |
| 突っ込む        | つっこむ     | plonger, se précipiter            |
| 受け取る        | うけとる     | prendre, recevoir                 |
| 飛び込む        | とびこむ     | plonger, sauter dedans            |
| と一緒に方角      | といしょほうがく | dans la même direction            |
| と同じ方角       |          | dans la même direction            |
| 方角          | ほうがく     | direction                         |
| 一丁          | いっちょう    | unité de mesure (100 m)           |
| 振り返る        | ふりかえる    | se retourner, tourner la tête     |
| 距離          | きょり      | distance                          |
| 目の届く限り      | めのとどくかぎり | dans la limite où on pouvait voir |
| 表面          | ひょうめん    | surface                           |
| 近所          | きんじょ     | voisinage, proximité              |
| 歓喜          | かんき      | joie, grand plaisir               |
| 筋肉          | きんにく     | muscle                            |
| 踊り狂う        | おどりくるう   | danser frénétiquement, en transe  |
| 動かす         | うごかす     | bouger, mettre en route           |
| ぱたりと        |          | soudainement                      |
| ぱたり         |          | soudainement                      |
| あお向けになる     |          | se mettre sur le dos              |
| 手足          | てあし      | membres (pieds+mains)             |
| 真似をする       | まねをする    | imiter                            |
| 目を射る        | めをいる     | percer les yeux                   |
| 痛烈          | つうれつ     | sévère, acerbe                    |
| ぎらぎらと       |          | éblouissement, aveuglement        |
| 投げる         | なげる      | jeter                             |
| きらきら        |          | brillant (de façon ostentatoire)  |
| 投げ付ける       | なげつける    | jeter qlqch à qlqu'1              |
| 愉快          | ゆかい      | plaisant                          |
| ように         |          | introduit 1 image, comparaison    |
| 促す          | うながす     | dder, suggérer                    |

|                      |          |                                  |
|----------------------|----------|----------------------------------|
| 改めて                  | あらためて    | à nouveau, encore 1 fois         |
| 起き上がる                | おきあがる    | élever, ériger                   |
| しばらく                 |          | moment, instant                  |
| しばらくすると              |          | peu de tps après                 |
| 姿勢                   | しせい      | attitude (physique)              |
| 体質                   | たいしつ     | constitution physique            |
| もっと                  |          | plus (+ lgtps, +loin)            |
| 比較的                  | ひかくてき    | relativement                     |
| 快く                   | こころよく    | agréablement                     |
| ええ                   |          | oui (très très poli)             |
| 元の道                  | もとのみち    | chemin du retour                 |
| 引き返す                 | ひきかえす    | faire demi-tour                  |
| 懇意                   | こんい      | gentillesse, amitié              |
| と親しくなる               | としたしくなる  | devenir intime avec              |
| 先生のうちを訪ねる            |          | rendre visite au maître chez lui |
| 留守番電話                | るすばんでんわ  | répondeur téléphonique           |
| 染み込む                 | しみこみ     | pénétrer                         |
| 感ぜられる                | かんぜられる   | comme si l'on ressentait         |
| 日和                   | いより      | beau temps                       |
| 私の自身の考えです            |          | c'est mon idée                   |
| 覚える                  | おぼえる     | se souvenir ( effort d'apprent.) |
| 思い出す                 | おもいだす    | se souvenir                      |
| 去る                   | さる       | s'en aller                       |
| あえて                  |          | oser faire qlq chose             |
| 待たす                  | またす      | factitif d'attendre              |
| その日になる               |          | à la m date, qd vient ce jour    |
| 気の毒そうに               | きのどくそうに  | d'un air navré                   |
| 散歩がてら                | さんぽがてら   | ê l'occasion de                  |
| Verbe+気になる           |          | avoir envie de                   |
| 気になる                 |          | se tracasser pr qlqch            |
| 会えるかあえるないか = 会えるかどうか |          | rencontrer oui ou non            |
| きびす                  |          | talon(s)                         |
| かかと                  |          | talon(s)                         |
| きびすを巡らす              | きびすをめぐらす | faire demi-tour                  |
| 自身                   | じしん      | soi, moi-même                    |

|      |          |                                |
|------|----------|--------------------------------|
| 外出嫌い | がいしゅつきらい | rester chez soi                |
| 不満   | ふまん      | insatisfaction, mécontentement |
| 玄関   | げんかん     | entrée                         |
| 下女   | げじょ      | servante                       |
| 躊躇   | ちゅうちょ    | hésitation, indécision         |
| この前  |          | avant ceci ( la dernière fois) |
| 名刺   | めいし      | carte de visite                |
| 取り次ぐ | とりつぐ     | passer un message, transmettre |
| お奥さん | おくさん     | femme, dame                    |
| 出先   | でさき      | destination                    |
| 例月   | れいげつ     | tous les mois                  |
| 雑司が谷 | ぞうしがや    | Zoushigaya                     |
| 墓地   | ぼち       | cimetière                      |
| 仏    | ほとけ      | Bouddha/ cimetière             |
| 手向け  | たむけ      | hommage à 1 mort (offrir)      |
| たった今 |          | juste now                      |
| ばかり  |          | seulement                      |
| 気の毒  | きのどく     | dommage                        |
| 会釈   | えしゃく     | salut                          |
| 会釈する | えしゃくする   | saluer                         |
| 好奇心  | こうきしん    | curiosité                      |
| 巡る   | めぐる      | reculer                        |
| 巡らす  | めぐらす     | tourner/ encercler             |
| 前名   | ぜんめい     | nom de jeune fille             |
| 習慣   | しゅうかん    | habitude, manières             |
| 手前   | てまえ      | avant                          |
| 左側   | ひだりがわ    | côté de gauche                 |
| 両方   | りょうほう    | des/les côtés                  |
| 茶点   | ちやてん     | maison de thé                  |
| 抜ける  | ぬける      | être omis, manquer             |
| 突然   | とつぜん     | soudainement                   |
| 止まる  | とまる      | être limité à                  |
| 一遍   | いっぺん     | une fois, un jour              |
| 繰り返す | くりかえす    | répéter, refaire               |
| 森閑   | しんかん     | silence                        |

|         |        |                               |
|---------|--------|-------------------------------|
| 異様      | いよう    | bizarre, étrange              |
| 調子      | ちょうし   | air, ton                      |
| 態度      | たいど    | attitude                      |
| 落ち着く    | おちつく   | calmer, régler                |
| 表情      | ひょうじょう | expression du visage, mimique |
| 一種      | いっしゅ   | une espèce, une variété       |
| かえで     |        | érable                        |
| ふいと     |        | soudainement                  |
| 出し抜ける   | だしぬける  | soudainement                  |
| 立ち止まる   | たちどまる  | s'arrêter                     |
| 何とも+neg |        | rien                          |
| うちに     |        | parmi, dans                   |
| はっきり    |        | clairement, distinctement     |
| 曇り      | くもり    | sombre                        |
| 参る      | まいる    | visiter un sanctuaire         |
| 墓       | はか     | cimetière                     |
| はず      |        | devoir (faire qlqch)          |
| だから     |        | par csqt                      |
| 得心      | とくしん   | consentement, être satisfait  |
| ようやく    |        | enfin, avec peine             |
| まるで     |        | entièrement                   |
| 通り      | とおり    | rue                           |
| 何々      | なになに   | ceci, cela                    |
| 塔婆      | とうば    | tablette sépulcrale           |
| 神業      | かみわざ   | croyant (chrétien)            |
| 苦笑      | くしょう   | sourire amer                  |
| 公使      | こうし    | ministre                      |
| 全権      | ぜんけん   | pouvoir plénipotentiaire      |
| 彫り付ける   | ほりつける  | graver                        |
| 外れ      | はずれ    | extrémité                     |
| 奥の方     | おくのほう  | au fond                       |
| 調子      | ちょうし   | ton (air)                     |
| 何とも＝何も  |        | quoi                          |
| 後をつける   | あとをつける | suivre quelqu'un              |
| 苗畑      | なえあた   | pépinière                     |



|          |        |                                |
|----------|--------|--------------------------------|
| 沈む       | しずむ    | sombrer/mélancolique/ê absorbé |
| 気分が沈んでいる |        | être déprimé                   |
| 気違(い)    | きちが(い) | fou                            |
| (お)参りに行く |        | aller prier                    |
| (お)詣りにいく |        | aller prier                    |
| まるでわからない |        | ne rien comprendre             |
| を抜ける     | をぬける   | couper à travers               |
| 仏生       | ぶっしょう  | boddhéité                      |
| だの       |        | pour énumérer des ex (litt.)   |
| 私ほど      |        | autant que moi                 |
| 人さまざま    |        | en fonction des personnes      |